

**CUENTO +N ISO
JIIN VAHVU JIIN
CH+HN**



El conejo, el coyote y el zorrillo

CUENTO IIN ISO JHIN VAHVU

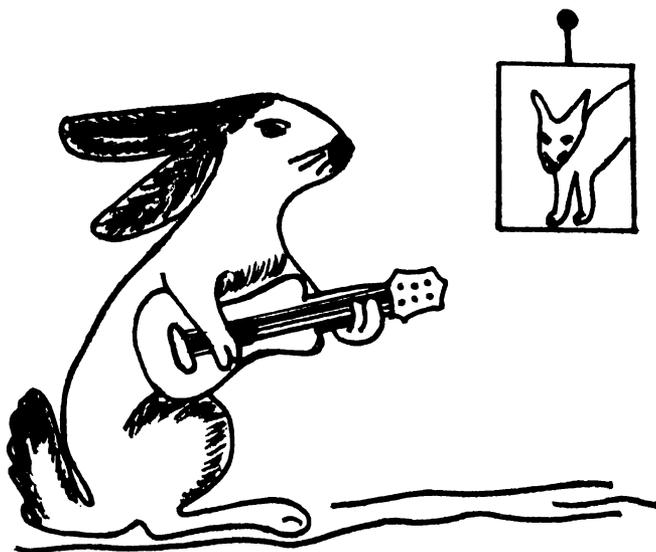
JHIN CHHIN



El conejo, el coyote y el zorrillo

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano
México, D.F.
1979

CUENTO HN ISO JIIN VAHVU JIIN CHIHIN



Iin jínu néne iin iso téé tí
guitarra tí te jíto tí nuū spejó jē véji
vāhvú. Te ni quee vahvú te ni achi
vahvú:

--Cuānúu guitarra rō na cóto ndee rī
nú cuu tee ri --ni achi vahvú.

Te ni jēhe iso guitarra tī. Te ni
quihin váhvú te tú va gā ni cachi váhvú
nacuāha guitarra iso. Te ni jinu váhvú
cuāhān jíin guitarra iso. Te ni jecōndee
iso ndahyú tī.

Te ni quee iin chíhin te ni achi
chíhin:

--¿Chí nau ndáhyú rō? --ni achi
chíhin jíin iso. Te ni achi iso:

--Na ma ndahyú rī jē ní quende vahvú
guitarra rī te tu cáchí nacuāhe.



Te ni achi chíhìn:

--Ma ndehyú rō chi jíní rī ndese
sáha ri te nanihìn rī guitarra rō --ni
achi chíhìn.

Te ni ndusiī ni iso te cuahān iso
jiin chíhìn.

Te ni jinū tī vehe váhvú, te néne
váhvú téé tī guitarra. Te ni achi iso
jiin váhvú:

--Te ni ini --áchí iso.

--Te ni ini --ni achi vahvú.

--Te ni ini --áchí chíhìn.

--Te ni ini --áchí vahvú.

--Necuāha guitarra rī --ni echi iso.

--Ma nácuāha ri --ni achi vahvú.

Te ni teté ndéē chíhīn nuū vahvú te
ni jecōndee vahvú jitu chíi loco jē jetú
nduchi. Te ni quihīn iso guitarra tī.
Te ni cajinu loco tī jiin chíhīn cuangoo
tī vehe iso. Ni quīvīcoo tī yehyá núū
te ni quendecoo tī inga yehyá te ni cachi
sēhyu tī.

Te ni jinū vahvú nánducú tī iso jē
cáji tī iso jiin chíhīn. Te tu ní
nánihīn tī iso jiin chíhīn.

Te ni ndihí cuento tī jijnáhan tī.

Resumen.

El conejo, el coyote y el zorrillo

Un día un conejo estaba tocando la guitarra en su casa, cuando un coyote entró y le arrebató el instrumento, luego salió corriendo con él. Mientras el conejo lloraba por su guitarra, sucedió que su amigo el zorrillo fue a visitarlo. El zorrillo tenía un plan para recuperar la guitarra, así que él y el conejo fueron a la casa del coyote. Cuando el coyote se negó a regresar el instrumento, el zorrillo le roció la cara, haciendo que su ojo le ardiera mucho. Aprovechándose de la aflicción del coyote, los otros dos animales cogieron la guitarra y se fueron a esconder. Cuando el coyote los fue a buscar, no estaban para ningún lado.

Narradora: Demetria Sandoval R.
Dibujante: un habitante de Santo
Tomés Ccotepec
Idioma: mixteco de San Esteban
Atatláhuca
Asesora lingüística:
Belita Ana Forshaw A.

Esta edición consta de 100 ejemplares.

Q10-9-779

se terminó de imprimir este libro
el día 28 de septiembre de 1979
en la
Casa de Publicaciones en Cien Lenguas
MAESTRO MOISES SAENZ
Hidalgo 166, México 22. D. F.

ISBN 968-31-0079-1